

Informationsblatt zum Institutsrat

Feuille d'information sur le Conseil de laboratoire

1. Zusammensetzung, Wahl/Ernennung, Wählbarkeit, Wahlverfahren

1) Der Institutsrat besteht aus Mitgliedern von Amts wegen und von gewählten Mitgliedern aus allen Statusgruppen.

Mitglieder von Amts wegen sind: der/die Direktor/in, die stellvertretenden Direktor/innen, der/die Geschäftsführer/in des CMB e.V., der/die vom CNRS entsandte Administrator/in des UMIFRE, der/die Gleichstellungsbeauftragte sowie der / die Klimaschutzbeauftragte.

2) Wählbarkeit

- Alle Promovierten (Angestellte oder Fellow) sind wahlberechtigt und wählbar.
- Alle assoziierten ForscherInnen sind wählbar und wahlberechtigt.
- Alle angestellten Promovierenden sind wahlberechtigt und wählbar.
- Alle assoziierten Promovierenden, die für die Dauer des gesamten akademischen Jahres am CMB aufgenommen sind, sind wahlberechtigt und wählbar.
- Alle Mitglieder der Verwaltung (einschließlich PraktikantInnen) sind wahlberechtigt und alle Mitglieder der Verwaltung mit einem Arbeitsvertrag für die Dauer des gesamten akademischen Jahres sind wählbar.

3) Die wahlberechtigten und wählbaren Mitglieder des CMB verteilen sich auf v Statusgruppen:

- Promovierte ForscherInnen (Angestellte oder Fellow)
- Assoziierte ForscherInnen
- Promovierende
- Verwaltung

4) Die Anzahl der VertreterInnen pro Statusgruppe beträgt wie folgt: 4 VertreterInnen der Promovierten, 2 VertreterInnen der assoziierten Promovierten, 4 VertreterInnen der Promovierenden, 1 Vertreter/in des Verwaltungspersonals.

1. Composition, élection/nomination, éligibilité, mode de scrutin

1) Le Conseil de laboratoire est constitué de membres de droit et de membres élus dans chacun des collèges.

Les membres de droit sont : le directeur/la directrice, les directeurs/directrices adjoint.e.s, le/la secrétaire générale du CMB e.V., l'administrateur/l'administratrice de l'UMIFRE détaché.e par le CNRS, le/la délégué.e à l'égalité ainsi que le / la référent.e du groupe de travail « Protection climatique ».

2) Eligibilité

- Tou.te.s les chercheur.e.s (statutaires et boursier.e.s) sont électeurs/électrices et éligibles
- Tou.te.s les chercheur.e.s associé.e.s sont électeurs/électrices et éligibles
- Tou.te.s les doctorant.e.s statutaires sont électeurs/électrices et éligibles
- Tou.te.s les doctorant.e.s associé.e.s dont le séjour couvre l'année universitaire sont électeurs/électrices et éligibles.
- Tous les personnels de l'administration (stagiaires inclus) sont électeurs/électrices et tous les personnels de l'administration ayant un contrat couvrant l'année universitaire sont éligibles.

3) Les membres du CMB électeurs/électrices et éligibles sont répartis en quatre collèges :

- chercheur.e.s statutaires et boursier.e.s
- chercheur.e.s associé.e.s
- doctorant.e.s
- administration

4) Le nombre de représentant.e.s par collège est fixé comme suit : 4 représentant.e.s pour le collège des chercheur.e.s, 2 représentant.e.s pour le collège des chercheur.e.s associé.e.s, 4 représentant.e.s pour le collège des doctorant.e.s, 1 représentant.e pour le collège des personnels administratifs.

5) In jeder Statusgruppe werden VertreterInnen und StellvertreterInnen gewählt.

6) Es wird ein paritätisches Geschlechterverhältnis sowie eine ausgeglichene Verteilung von Mitgliedern aus der deutschen und der französischen Wissenschaftskultur unter den VertreterInnen jeder Statusgruppe angestrebt.

7) Briefwahl ist nach den von der Direktion festgelegten Modalitäten möglich.

8) Die Mitglieder des Institutsrats werden für die Dauer eines Jahres gewählt oder ernannt.

9) Die Direktion gibt allen Mitgliedern des CMB das Ergebnis der Wahlen zum Institutsrat bekannt. Die Zusammensetzung des Institutsrats wird auf der Website des CMB veröffentlicht.

2. Zuständigkeiten

1) Der Institutsrat hat eine beratende Rolle.

2) Die Direktion wendet sich insbesondere an den Institutsrat

- bei Fragen, die die wissenschaftliche Ausrichtung des Instituts betreffen (wissenschaftliche Strategie, Definition der Schwerpunkte, Organisation von Seminaren),
- bei Anträgen auf Geldmittel des CMB (für die Organisation von Veranstaltungen, Druckkostenzuschüsse usw.),
- bei eventuellen Änderungen der Institutsordnung.

5) Dans chaque collège sont élu.e.s des représentant.e.s et des suppléant.e.s.

6) Une parité entre hommes et femmes ainsi qu'une répartition équilibrée entre membres de culture scientifique française et de culture scientifique allemande au sein du corps des représentant.e.s de chaque collège est encouragée.

7) Le vote par correspondance est possible selon les modalités fixées par la direction.

8) Les membres du Conseil de laboratoire sont élus ou nommés pour un an.

9) La Direction communique à l'ensemble des membres du CMB le résultat des élections. La composition du Conseil de laboratoire est affichée sur une page du site du CMB.

2. Compétences

1) Le Conseil de laboratoire a un rôle consultatif.

2) Il est notamment consulté par la direction sur :

- la politique scientifique du laboratoire (structuration scientifique, définition des pôles de recherche, organisation des séminaires),
- les demandes de financement (soutien à l'organisation de manifestations, publications, etc.),
- les modifications éventuelles du règlement intérieur.

3) Der Institutsrat wird von der Direktion des CMB darüber informiert, welche Politik die verschiedenen Träger des CMB verfolgen und welche Auswirkungen auf das CMB sich dadurch ergeben, sowie darüber, welche neuen Mitglieder ins CMB aufgenommen wurden.

4) Wenn über Anträge auf Geldmittel beraten wird, legt der /die GeschäftsführerIn die Haushaltslage der Forschungsmittel dar.

3. Arbeitsweise

1) Den Vorsitz im Institutsrat hat der Direktor/die Direktorin des CMB.

2) Der Institutsrat tritt mindestens fünfmal im Jahr zusammen.

3) Er wird auf der Grundlage einer Tagesordnung durch die Direktion des CMB einberufen oder auf Antrag von wenigstens einem Drittel seiner Mitglieder.

4) Die Termine für die Sitzungen des Institutsrats werden den Mitgliedern des CMB mindestens 10 Tage im Voraus bekanntgegeben.

5) Die Unterlagen für die verschiedenen Punkte der Tagesordnung werden den Mitgliedern des Institutsrats übermittelt, wenn möglich eine Woche vor der entsprechenden Sitzung.

6) Die Mitglieder des Institutsrats können verlangen, dass weitere Punkte auf die Tagesordnung gesetzt werden.

7) Der Institutsrat kann auf Einladung jede Person anhören, die an der Arbeit des CMB beteiligt ist oder als Experte/Expertin für einen bestimmten Tagesordnungspunkt hinzugezogen wird.

8) Der Institutsrat ist beschlussfähig, wenn die Hälfte aller seiner Mitglieder (alle Statusgruppen zusammengenommen) anwesend ist.

9) Beschlüsse werden mit der Mehrheit aller abgegebenen Stimmen gefasst. Bei einem Patt gibt die Stimme des Direktors/der Direktorin den Ausschlag. Wird über einen Antrag auf Fördermittel, der ein Mitglied des Institutsrats betrifft, diskutiert und entschieden, so darf dieses Mitglied bei Diskussion und Abstimmung darüber nicht anwesend sein.

3) Le Conseil de laboratoire est tenu informé par la direction du CMB de la politique des différentes tutelles et de leurs incidences sur le développement du CMB, ainsi que du rattachement des nouveaux membres.

4) Le/la secrétaire général.e présente au moment des discussions sur les demandes de financement l'état du budget consacré à la programmation scientifique.

3. Fonctionnement

1) Le Conseil de laboratoire est présidé par le directeur/la directrice du CMB.

2) Il se réunit au moins cinq fois par an.

3) Il est convoqué par la direction du CMB ou à la demande d'au moins un tiers de ses membres, sur la base d'un ordre du jour.

4) Les dates de réunion du Conseil de laboratoire sont transmises aux membres du CMB au moins dix jours à l'avance.

5) Les documents relatifs à l'ordre du jour sont transmis aux membres du Conseil de laboratoire, si possible une semaine avant la tenue du conseil.

6) Les membres du Conseil de laboratoire peuvent demander l'ajout de nouveaux points à l'ordre du jour.

7) Le Conseil de laboratoire peut inviter toute personne participant aux travaux du CMB ou appelée à titre d'expert.e sur un point de l'ordre du jour.

8) Le quorum est fixé à la moitié des effectifs du Conseil de laboratoire, tous collèges confondus.

9) Les avis sont émis à la majorité des votes exprimés. En cas d'égalité, le directeur / la directrice a une voix prépondérante. La discussion et le vote sur une demande de financement impliquant un membre du Conseil de laboratoire se déroulent en l'absence de la personne concernée.

Jedes Mitglied des Institutsrats kann zu jeder beliebigen Entscheidung eine geheime Abstimmung fordern.

10) Vertretung: Jedes Mitglied des Institutsrats hat höchstens zwei bevollmächtigte Stellvertreter/innen. Der Antrag auf Wahlberechtigung für eine/n bevollmächtigte/n Stellvertreter/in muss schriftlich an die Direktion des CMB gestellt werden.

11) Der Institutsrat bemüht sich, Entscheidungen, die eine bestimmte Statusgruppe betreffen, nur dann zu fällen, wenn die Beschlussfähigkeit innerhalb dieser Statusgruppe (bevollmächtigte StellvertreterInnen inbegriffen) erreicht ist.

12) Nach jeder Sitzung wird ein Sitzungsprotokoll verfasst. Das vorläufige Protokoll wird innerhalb von drei Wochen an alle Mitglieder des Institutsrats versendet. Sobald das Protokoll vom Institutsrat des CMB genehmigt worden ist, wird es innerhalb von zwei Wochen an alle Mitglieder des CMB versendet.

4. Grundsätze bei der Zuweisung von Finanzmitteln

a) Reisebeihilfen, Dienstreisen

Je nach Finanzlage des CMB können Forschende und Promovierende durch das CMB finanziell unterstützt werden (Reise- und Aufenthaltskosten sowie Anmeldegebühren).

Diese Unterstützung kann in Teilen oder vollständig erfolgen. Es kann sich auch um eine Pauschale handeln.

Le vote à bulletin secret peut être demandé par l'un des membres du Conseil, et ce quel que soit le sujet.

10) Procuration : un membre du Conseil de laboratoire dispose au plus de deux procurations. La demande de vote par procuration est adressée par écrit à la Direction du CMB.

11) Le Conseil de laboratoire veillera à ne pas prendre de décision concernant un certain collège si le quorum parmi les représentant.e.s du collège concerné n'est pas atteint (procurations comprises)

12) Un compte rendu est rédigé après chaque séance. Le compte rendu provisoire est envoyé à l'ensemble des membres du Conseil de laboratoire dans un délai de trois semaines ; une fois le compte rendu validé par le Conseil de laboratoire du CMB, il est immédiatement diffusé à l'ensemble des membres du CMB dans un délai de deux semaines.

4. Principes mis en œuvre dans l'attribution des financements

a) Mobilités, missions

Selon les possibilités budgétaires, les chercheur.e.s et les doctorant.e.s peuvent être soutenu.e.s financièrement (déplacements, séjours, frais d'inscription).

Ce soutien peut être partiel ou total. Il peut aussi s'agir d'un forfait.

b) Organisation von Veranstaltungen

Ein Antrag auf Finanzierung kann genehmigt werden,

- sofern es sich um einen Antrag auf Teilfinanzierung handelt, d.h. Veranstaltungen werden vom CMB in der Regel nur dann unterstützt, wenn sie gemeinsam mit einer anderen Einrichtung organisiert werden,
- die Veranstaltung wird durch das CMB mitfinanziert, wenn der Institutsrat entscheidet, dass die Veranstaltung für das CMB von deutlichem Nutzen ist,
- sofern die Veranstaltung von mindestens einem Mitglied des CMB getragen wird,
- sofern der Antrag klare Angaben über die Finanzierung (Budget, Finanz- und Kostenplan, Höhe der beantragten bzw. vom Kooperationspartner zugesagten Fördermittel usw.) und über den wissenschaftlichen Gehalt der Veranstaltung umfasst (Zusammenfassung des Vorhabens, Präsentation der Tagung/Konferenz usw.). Dies ist vor allem wichtig, wenn der/die Antragsteller/in das Projekt dem Institutsrat nicht persönlich vorstellen kann.

Anträge auf Beihilfen unter 300,00 EUR werden vom Institutsrat nicht beraten.

c) Übersetzung

Übersetzungen werden vorzugsweise finanziert,

- sofern es sich um Übersetzungen ins Französische oder ins Deutsche handelt,
- sofern es sich um Publikationen handelt, die aus am CMB durchgeführten Arbeiten hervorgegangen sind, oder um Projekte, die das CMB mitgetragen hat.

Anträge auf Beihilfe für Übersetzungen werden bei Vorlage eines Kostenvoranschlags geprüft.

d) Druckkostenzuschuss

Druckkostenzuschüsse werden vorzugsweise für Publikationen gewährt, die aus am CMB durchgeführten Arbeiten hervorgegangen sind. Die Anträge werden beraten, wenn eine Vorkalkulation des Verlags und ein Inhaltsverzeichnis vorliegen.

b) Organisation de manifestations

Une demande de financement est recevable dans la mesure où :

- il s'agit d'une demande de co-financement, i.e. toute manifestation n'est financée en règle générale que si elle est organisée en partenariat avec une autre institution,
- la manifestation sera cofinancée par le CMB si le Conseil de laboratoire estime que l'apport pour le CMB est clairement démontré,
- elle est portée par au moins un membre du CMB,
- elle comporte des éléments budgétaires précis (budget, montant des subventions demandées/octroyées par les partenaires, etc.) et des éléments scientifiques argumentés (résumé du projet, présentation du colloque/de la journée, etc.), soit tous les éléments permettant d'éclairer le Conseil, notamment quand le porteur de la demande n'est pas là pour présenter son projet.

Les demandes inférieures à 300 € ne sont pas examinées en Conseil de laboratoire.

c) Traduction

Les financements de traductions sont accordés en privilégiant

- les traductions vers le français ou vers l'allemand,
- les publications issues de travaux menés au CMB ou les projets portés par le CMB.

Les demandes sont examinées sur présentation d'un devis de traduction.

d) Aide à la publication

Les aides à la publication sont accordées en privilégiant les publications issues de travaux menés au CMB. Les demandes sont examinées sur présentation d'un devis de l'éditeur et le sommaire.